



Serving Our Spanish-Speaking Patrons: **YOUTH**

*Note: The underlined words in blue represent active links.

	Points of Interest	Resources & Links
Audio	<ul style="list-style-type: none"> → E-content and PlayAways are in demand, more so than CD audiobooks. → Music: Varies from city to city. → Not a lot of demand for YA titles. → Wonderbooks® will revolutionize your children’s section. They are available in Spanish or bilingual in Spanish/English. 	<p>Amazon’s Latin Music Store for Kids See Appendix B on page 7. *Kansas State Cloud Library *A State Library card is required. Kelly can order specific titles. Some libraries have access to Libby, which also provides e-content in Spanish. *Midwest Tape *You must login to search. See SWKLS video from Crafting Your Collection 2020 Shop Wonderbooks® here</p>
Fiction	<ul style="list-style-type: none"> → Board books and picture books are popular, more so than non-fiction. Parents love reading bilingual books with/for their children. → Exception: Graphic novels – Kids prefer to read them in English. → General rule for ages 0-18: If the book is popular in English, it will be popular in Spanish (i.e. <i>Harry Potter</i>, <i>Land of Stories</i>, R.L. Stine, etc.). → The most popular genre for kids 0-12. → YA varies from city to city, but bestsellers in translation might be popular. Teens prefer to read in English. 	<p>Abdo Books Amazon: Popular fiction books Flamboyant Publishing *Ingram *You must login to search. Junior Library Guild Lectorum for kids Lectorum for YA Listopia : bilingual books Penworthy – Fiction Publisher’s Weekly: New books for kids Scholastic - Fiction Todos tus libros - European Spanish titles Use this site to obtain title suggestions, then order from Amazon or Ingram.</p>

DVDs	<ul style="list-style-type: none"> → Content in English with subtitles. → Content in Spanish. 	Amazon: Movies in Spanish for kids *Midwest Tape *You must login to search.
Non-fiction	<ul style="list-style-type: none"> → Library collections are often too heavy in non-fiction titles in Spanish, such as the ABCs, colors, shapes, etc. Supplement your collection with the same titles which are popular for English readers, such as those which discuss animals, space, dinosaurs, weird history, world records, etc. 	Penworthy – Non-fiction Scholastic – Non-fiction
Programming	<ul style="list-style-type: none"> → “Book a Librarian”, bilingual story times in- and outside the library. (See “Serving Our Spanish-Speaking Patrons: Adults” for family programming ideas.) → Programmers should be careful not to compete with similar functions in the same community. 	<p style="background-color: yellow;">See Appendix A on page 6.</p> Link to SWKLS video from Crafting Your Collection 2020
Shelving	<ul style="list-style-type: none"> → Post a clipboard or idea box, making it easy for patrons to make purchase suggestions. → Shelved Spanish language items close to, but separate from, collections in English. It is recommended to have signage as well as special spine label stickers to denote Español, bilingual, or add “ESP” before the call number. Use visual cues to direct patrons. 	Demco’s multicultural labels for kids



Serving Our Spanish-Speaking Patrons: **ADULTS**

*Note: The underlined words in blue represent active links.

	Points of Interest	Resources and Links
Audio	<ul style="list-style-type: none"> → E-contentt, PlayAways, and Wonderbooks® are in demand. → Music: Might vary from city to city, but usually, rhyming songs for ages 0-4 are popular as cd audiobooks. 	<p>Amazon’s Latin Music Store *Kansas State Cloud Library *A State Library card is required. *Kelly can order specific titles for you. Some libraries have access to Libby, which also provides e-content. *MidWest Tape *You must login to search. Shop.playaway.com</p>
Fiction	<ul style="list-style-type: none"> → General rule: If the book is popular in English, it will be popular in Spanish, such as Danielle Steel, Sarah Dessen, John Grisham, Isabelle Allende, Paolo Coelho, Karen Kingsbury, Nicholas Sparks. → “Foto novellas” might be an interesting addition. → Many adults read kids’ chapter books in English to help them develop their skills. → Spanish-only authors such as Cuathemoc Sanchez, Blanka Linpinska, Sofia Segovia. → The most popular genre is romance, especially YA “crossover” titles. 	<p>Amazon: popular books *Ingram *You must login to search. Listopia : 100 best novels of 20th century Listopia : reviews and discussion Listopia : romance novels Listopia : women’s lit Publisher’s Weekly Todos tus libros - European Spanish titles. Use this site to obtain title suggestions, then order from Amazon or Ingram.</p>
DVD	<ul style="list-style-type: none"> → Content in English with subtitles. → Content in Spanish, especially cooking and exercising. 	<p>Amazon: Movies in Spanish *MidWest Tape *You must login to search. Vistawide</p>
Non-fiction	<ul style="list-style-type: none"> → Absolutely the most popular genre, especially these topics: self-help, citizenship, arts and crafts, local history of Latinx populations, baking, cooking, and health. → Authors: Cesar Lozano, Walter Riso, Manuel Lezaeta Acharan. 	<p>See Fiction. Todos tus libros – non-fiction</p>

	→ Titles by and about celebrities, especially actors, musicians, and talk-show hosts.	
Programming	<p>Arts and crafts (especially during summer), citizenship and changes in relevant legislation, lawyers as guest speakers, voting registration, vehicle temporary import information, mobile Mexican consulate, dual citizenship applications, Christmas parties/pageants (Los Posadas), dental fairs, health clinics (diabetes), winter reading, movie nights, dancing classes, fashion shows, ESL classes, basic computer skills, funeral planning and expenses, and “Book a Librarian”.</p> <p>→ Many of these can also include the whole family.</p> <p>→ Programmers should be careful not to compete with similar functions in the same community.</p>	<p>See Appendix A on page 6. Grant County Library</p>
Shelving	<p>→ Post a clipboard or idea box, making it easy for patrons and parents to make purchase suggestions.</p> <p>→ Shelved close to, but separate from, collections in English. It is recommended to have signage as well as special spine label stickers to denote Español, bilingual, or add “ESP” before the call number. Use visual cues to help your patrons.</p>	<p>See Appendix A on page 6. Demco’s multicultural labels</p>
Volunteer	→ Think of a family that regularly patronizes the library. Consider asking for their help in developing the collection.	See page 9 for a professional title suggestion.



Serving Our Spanish-Speaking Patrons: CONTACTS

Name	Library	Contact Information
Cesilia Enriquez, Assistant Director	Kearny County Library in Lakin	(620) 355-6674 kearnycolib@yahoo.com
Nidia Gallegos, Assistant Director	Grant County Library in Ulysses	(620) 356-1433 nidia@grantcolib.info
Vicky Ortiz, Spanish Collections Specialist	Dodge City Public Library	(620) 225-0248 vickyo@dcpl.info
Maribel Sandoval, Children's Librarian	Grant County Library in Ulysses	(620) 356-1433 maribel@grantcolib.info

SWKLS Professional Collection

*Available through ILL. To browse/order, use "swkls professional collection" as a subject search in SHAREit.

Title	ISBN	Relevant Sections
<i>The Library's Guide to Graphic Novels</i> (Ballestro)	9780838947333	Chapter 6: "International Comic Books and Graphic Novels"
<i>Making the Most of Teen Library Volunteers</i> (Boland)	9781440865626	Chapter 3: "Volunteer Possibilities"
<i>Tech for All: Moving Beyond the Digital Divide</i> (Comito)	9781538122181	Pages 13-14, 128, 135, 138-9, 169
<i>Supporting Today's Students in the Library</i> (Tran)	9780838946626	Various.



Serving Our Spanish-Speaking Patrons:

APPENDIX A

Resources from Crafting Your Collection, October 2020
An educational workshop hosted by SWKLS and NWKLS

Session 6: “Bilingual Materials” presented by Nidia and Maribel, Grant County Library

1. [Link](https://s3.amazonaws.com/swkls.videos/zoom.videos/Crafting_Your_Collection_Spanish_Resources.mp4) to recording: https://s3.amazonaws.com/swkls.videos/zoom.videos/Crafting_Your_Collection_Spanish_Resources.mp4
2. Slides from the presentation
3. Available documents:
 - a. Agreement to receive staff assistance with online forms = Acuerdo para recibir asistencia del personal de la biblioteca con formularios en línea
 - b. Language translation disclaimer statement
 - c. Declaración de responsabilidad a la traducción
 - d. Vehicle temporary import application system
 - e. Mobile consulate 2020 = Consulados Móviles 2020
 - f. Kansas Secretary of State: Request for Document Certification (to apply for dual-citizenship)



Serving Our Spanish-Speaking Patrons:

APPENDIX B

Resources from Crafting Your Collection, October 2020
An educational workshop hosted by SWKLS and NWKLS

Session 7: “The Importance of Audiobooks” presented by Kimberly Moore, FindAway

1. [Link](https://s3.amazonaws.com/swkls.videos/zoom.videos/Crafting_Your_Collection_FindAway.mp4) to the recording: https://s3.amazonaws.com/swkls.videos/zoom.videos/Crafting_Your_Collection_FindAway.mp4
2. Slides from the presentation
3. Wonderbook® information